



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 130 (Língua Japonesa Nº 238/239)

Novembro de 2016 – 11 月号

População de Azumino: 98.241

Estrangeiros: 1224 (dados de 1º/Novembro)

Por mais longa que seja a noite, o sol volta sempre a brilhar.

(Autor Desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

- PAGAMENTOS DO MÊS DE DEZEMBRO **12** 月の納期
- Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”.....(6ª parcela)
- Seguro Saúde para Idoso “Koki Koureisha Iryou-hoken”(9ª parcela)
- Seguro de Assistência “Kaigo Hoken-ryou”(parcela de dezembro)
- Conta de água.....(para os moradores de Hotaka e Misato)
- Conta de esgoto(para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 26 de Dezembro (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência.

TELEFONES ÚTEIS

GERAL	
Prefeitura de AZUMINO	0263-71-2000
POLÍCIA	110
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211



おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- - Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cqtqtoquio@itamaraty.gov.br>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE DEZEMBRO

12月の休日当番医

	dia 4 (dom)	dia 11 (dom)	dia 18 (dom)	dia 23 (sex) feriado	dia 25 (dom)	dia 29 (quin)	dia 30 (sex)	dia 31 (sex)
Hospitais e Clínicas	HOTAKA-HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101		ITOU IIN AKASHINA 62-2051	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129
	MAEZUMI SEIKEI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993		KAMIYA SHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766
	WADA IIN HORIGANE 72-2047	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	MOMOSE CLINIC MISATO 77-1188	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811		MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354
Dentistas	HIKARI SHIKA IIN HOTAKA 82-8171	YAMAMOTO SHIKA CLINIC HOTAKA 84-0004	FUYAMA SHIKA IIN MISATO 77-6388	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	YAMADASHIKA IIN HOTAKA 73-7575	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	KEYAKI SHIKA HORIGANE 72-7272 ARIAKE SHIKA HOTAKA 88-8689

- Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19 h às 22 h) Tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000



◆ ILUMINAÇÃO DO PARQUE NACIONAL "ALPS-AZUMINO-KOEN"

こくえい あるがす こうえん いるみねーしょん
国営アルプスあづみの公園イルミネーション

Mais uma vez as lâmpadas estão iluminando o parque nacional da cidade neste inverno. Nos finais de semana durante o período da iluminação estão programados vários eventos como concertos musicais, planetários entre outros.

- ◆ Período da iluminação : 19 de novembro (sáb) a 9 de janeiro (seg/feriado)
- ◆ Horário de funcionamento do parque : das 9:30h às 16:00h (iluminação das 16:00h às 21:00h)
- ◆ Entrada: adulto 410 ienes, acima de 65 anos 210 ienes e para alunos do primario/ginasio(shou/chuugakusei) 80 ienes, para criança antes de entrar no shougakkou é gratuito.
- ◆ Fechado : Todas as segunda-feira (Obs: estará aberto dias 19 e 26 de dez. e 9 de janeiro)
- ◆ Informações do centro administrativo do parque : Tel. 71-5511



◆ ILUMINAÇÃO AOS ARREDORES DO AZUMINO GARASU KOUBOU "VILLAGE AZUMINO"

ひかり べーじえんと
Azumino 光のページェント

Neste ano a iluminação nos arredores do Azumino Garasu Koubou iniciará em dezembro, é um lugar a mais para curtir com os familiares, amigos, namorado(a) neste inverno. Esperamos que todos que comparecerem divirtam-se e aproveitem para tirar várias fotos com a iluminação.

- ◆ Período da iluminação : 3 de dezembro (sáb) a 31 de janeiro (ter)
- ◆ Horário da iluminação : 17h às 23h
- ◆ Informações do setor administrativo : Tel. 72-8568



❖ CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DO FINAL DE ANO

A campanha deste ano será de 1º a 31 de dezembro e abrangerá toda a província.

~ **As ruas da Província de Nagano tem um sorriso generoso e cordialidade** ~

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう じっし
年末の交通安全運動を実施

No final de ano aumenta a chance de ingerir bebida alcoólica, quando se ingeri alcool o cérebro torna-se mais lento e neste caso abaixa atenção e concentração.

Caso beber **Não dirija** ! E, providencie a troca de pneus de neve e outros para evitar deslizamento com a neve e o congelamento das ruas.

◆ PREVENÇÃO DO CONGELAMENTO DO REGISTRO DE ÁGUA DURANTE O INVERNO

げんとうき すいどうめーたー どうけつぼうし きょうりょく
厳冬期の水道メーターの凍結防止の協力

Estamos mais uma vez nos aproximando do rigoroso inverno. Como a exemplo de todos os anos neste período de dezembro a março registramos muitos casos de estragos dos medidores de consumo (registro) de água por congelamento, principalmente quando a temperatura cai a menos de 4 graus. Estes medidores que são emprestados pela cidade aos usuários, devem ser zelados por cada usuário.

Favor tomar os seguintes cuidados para evitar os estragos por congelamento :

- Coloque no interior da caixa sacos plásticos com pedaços de isopor para manter a temperatura ;



- Enrole fitas próprias "Touketsu boushi tai" ou "Hoonzai" para manter a temperatura e evitar o congelamento nas partes da canalização exposta ,

- Nos casos de deixar a casa (dias ou semanas por motivo de viagens por exemplo), deixe a torneira um pouco aberta para evitar que congele. Atenção, pois caso o registro se estrague por falta de cuidados contra o congelamento por

responsabilidade do usuário, as despesas para arrumar o registro podem ser cobradas do usuário.

Informações : Departamento de Água e Esgoto, Setor administrativo da Seção de Água.

EDITORIAL



Já estamos nos aproximando da época de Natal... Natal é tempo para refletir, tempo de esperança...

"A Melhor mensagem de Natal é aquela que sai em silêncio de nossos corações e aquece com ternura os corações daqueles que nos acompanham em nossa caminhada pela vida"

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura
Prefeitura de Azumino 0263-71-2000